

NOSLĒGUMA PĀRSKATS PAR PROJEKTA ĪSTENOŠANU

Projekta nosaukums:	Izglītojošu un zinātnisku materiālu par medību saimniecībā būtiskām tēmām tulkošana un publicēšana žurnālā MMD
Projekta īstenotājs:	SIA "DUMPIS"

1. Piešķirtā finansējuma apstiprinājums

Finansēšanas līguma/vienošanās	
numurs	datums
2017/30	14.02.2017.

2. Informācija par projekta finansējuma apjomu

MSAF finansējums, EUR		Projekta kopējas izmaksas, EUR
Piešķirtā summa	1760,00	3426,47
Izlietotā summa	1760,00	
Atlikums	0,00	

3. Projekta īstenošanas laiks

No	2017.gada	03.	februāra	līdz	2017.gada	15.	novembrim
----	-----------	-----	----------	------	-----------	-----	-----------

4. Projekta īss apraksts (ietver informāciju par projekta ieviešanas ģeogrāfisko vietu, mērķiem, sasniegtajiem rezultātiem un projekta ilgtspēju)

Projekta ieviešanas **vieta** – visa Latvija. **Projekta mērķi:** **1) balstoties** uz iedibināto sadarbību ar Slovākijas pētniekiem, turpināt izglītēt Latvijas medniekus (2017. g. pamattēma – medījamo dzīvnieku patoloģiju ABC); **2) nepieciešamības gadījumā** ar starptautisku avotu tulkojumu palīdzību operatīvi reaģēt uz Latvijas MS konkrētā brīdī par īpaši aktuāliem kļuvušiem jautājumiem, cenšoties likvidēt informācijas nepietiekamību par tiem. **Sasniegtie rezultāti** atbilst projekta mērķim gan skaitliski, gan tematiski. **Skaitliski:** veiktas plānotās astoņas (8) publikācijas piecos žurnāla MMD 2017. gada numuros. **Tematiski:** 1) publikācijas, kas veiktas sadarbībā ar Čehijas un Slovākijas avotiem, veicinājušas mednieku zināšanu apjoma pieaugumu iepriekš minētajā mērķa jomā, 2) publikācijas, kuru mērķis bijis operatīvā reaģēšana, atbildušas aktuālajai situācijai un veicinājušas mednieku izpratni un informētību par attiecīgajiem jautājumiem.

Publikāciju ilgtspēju veido divi faktori: 1) katra MMD 2017. gada numura tirāža (vidēji – 4200 eks.) un attiecīgi – izdevuma nonākšana lasītāju personīgajās bibliotēkās, 2) MMD publicēto materiālu pastāvīga bezmaksas pieejamība internetā (<http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts.html>). Abi šie faktori ļauj projekta ietvaros radīto informāciju izmantot ilglaicīgi. Projekta īstenotāji uzskata par nepieciešamu uzsvērt, ka projekta ietvaros publicēto tulkojumu un no tulkojumiem kompilēto publikāciju saturam nav komerciāls vai izklaidējošs raksturs – publikāciju pamatā ir ārzemēs veikti zinātniskie pētījumi un zinātnes aprindu pārstāvju izteiktie viedokļi.

5. Projekta ietvaros veiktie pasākumi saskaņā ar darba uzdevumiem

Darba uzdevums	Veikto pasākumu apraksts	Pasākuma rezultāts (ietekme uz sabiedrību, ieguldījums medību saimniecības attīstībā.)	Pasākuma un rezultāta dokumentāls apliecinājums
1. Projekta pirmais posms 1.1. Publikāciju tēmu pirmatlase, vienošanās par autortiesību jautājumiem ar potenciālajiem sadarbības partneriem un tehnisko jautājumu risināšana.	<p>Veikta publikāciju tēmu pirmatlase.</p> <p>1) Saskaņā ar projekta pieteikumā norādīto, turpināta sadarbība ar Slovākijas Nacionālā lauksaimniecības un pārtikas centra Dzīvnieku audzēšanas un pētniecības institūta (Nitrā) pētniekiem, uzmanību centrējot uz projekta pieteikumā norādīto 2017. gada publikāciju pamattēmu – medījamo dzīvnieku patoloģiju ABC (projekta pieteikumā – mērķis A).</p> <p>2) Vienlaikus atlasīti arī vairāki Čehijas žurnālā "Myslivost" publicēti raksti, kas turpina iepriekšējos gados aizsāktu tēmu – medījamo dzīvnieku piebarošana u.c. medību saimniecības praktiski jautājumi (projekta pieteikumā – mērķis A).</p> <p>3) Vēloties paplašināt projekta ietvaros aplūkojamo tēmu spektru, balstoties uz pašlaik Latvijā aktuālajām tendencēm saistībā ar medniecību (piem., lielo plēsēju medības, populistisku pretmedību strāvojumu aizvien jūtāmāka ietekme u.tml.), veikta avotu izpēte un izveidots tādu iespējamo publikāciju saraksts, ar kuru palīdzību medniecība Latvijā varētu argumentēti oponent medību pretiniekiem (projekta pieteikumā – mērķis B).</p> <p>4) Kopējā atlases ievirze atbilst projekta būtībai – sniegt medniekiem būtisku informāciju, kāda līdz šim nav bijusi pieejama latviski lasošajai mednieku auditorijai.</p>	<p>Izpētes un atlases rezultāts.</p> <p>♦ A1 – izvēlētas publikācijas atbilstoši projekta pieteikumā norādītajai pamattēmai – medījamo dzīvnieku patoloģiju ABC (4 raksti un ilustrācijas, avots – "Medījamo dzīvnieku patoloģiju atlants", izd: Centrāleiropas dzīvnieku ekoloģijas institūts Nitrā, Vīnē un Brno, Zvolenas Tehniskās universitātes Meža fakultāte (Slovākija), Viduseiropas Medību ekoloģijas institūts Brno (Čehija).);</p> <p>♦ A2 – pārskatot sadarbības partneru aplūkoto papildtēmu klāstu, atlasīti 3 Čehijas žurnālā "Myslivost" publicēti raksti, kas turpina iepriekšējos gados aizsāktu tēmu – medījamo dzīvnieku piebarošana u.c. medību saimniecības praktiski jautājumi (3 raksti un ilustrācijas).</p> <p>♦ B – pēc 2016. gada nogalē un 2017. gada sākumā uzvirtojušajām kaislībām par medību vietu un nepieciešamību modernajā pasaulē, tulkošanai izvēlēta žurnālā "Wildlife Biology in Practice" ievietotā zinātniskā eseja "Kā medības stiprina sabiedrības zināšanas par savstarpēji saistītajām cilvēka un dabas sistēmām" (autori M.N. Peterson, H.P. Hansen, M.J. Peterson & T.R. Peterson)</p>	<p>P.1.1.–1.5. aprakstā minētās publikācijas divos MMD 2017. gada numuros:</p> <p>– 2017/02 – "Vilki Slovākijā" (82.–85. lpp. – 4 lpp.);</p> <p>– 2017/03 – "Medījamo dzīvnieku patoloģijas (1). Prionu izraisītas slimības un vīrusu izraisītas slimības" (42.–45. lpp. – 4 lpp.).</p> <p>– 2017/03 – "Piebarojam – ar vietējiem resursiem! Barības maisījuma, kas satur meža biomasu, izmantošana staltbrīžu audzēšanas praksē" (76.–79. lpp. – 4 lpp.).</p> <p>Publikāciju kopapjoms – 12. lpp. atbilstošs projekta pieteikumā norādītajam.</p> <p>Rēķ. Nr. 15/2017/02 SIA "ABICOM PRO TULKOJUMI"</p> <p>Rēķ. Nr. 31/2017/04 SIA "ABICOM PRO TULKOJUMI"</p> <p>Rēķ. Nr. LAC800255 SIA "Laonic"</p>

1.2. Pirmo 5 publicējamo materiālu galīgā atlase un tulkošana.	<p>♦ A – veikta galīgā publikāciju atlase, sazinoties ar autoriem Čehijā un Slovākijā, iegūti un nodoti tulkošanai pirmie 4 materiāli.</p> <p>♦ B – iegūts un nodots tulkošanai: 1 žurnāla "Wildlife Biology in Practice" publikācijas materiāls</p>	<p>Iznākuši MMD 2017. gada 2. (marts–aprīlis) un 3. (maijs–jūnijs,) numuri ar projekta ietvaros sagatavotajiem materiāliem tajos.</p> <p>Žurnāla tirāža (vid. 4200 eks.) izplatīta atbilstoši noslēgtajiem līgumiem ar a/s "Latvijas pasts" (abonentu) un preses izplatīšanas uzņēmumiem (mazumtirdzniecība). Projekta ietvaros tapušās publikācijas nonākušas pie lasītājiem.</p>	<p>Rēķ. Nr. LAC800263 SIA "Laconic"</p> <p>Veikto pasākumu aprakstā P. 1.1.–1.5. minētās publikācijas MMD mājaslapā internetā:</p> <p>– http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/324-vilki-slovakija.html</p> <p>– http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/335-piebarojam-ar-vietejiem-resursiem.html</p> <p>– http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/336-medijamo-dzivnieku-patologijas-1.html</p>
1.3. Tulkoto materiālu rediģēšana, korektūra, maketēšana, attēlu apstrāde.	<p>♦ A – trīs rakstu ("Vilki Slovākijā", "Piebarojam – ar vietējiem resursiem! Barības maisījuma, kas satur meža biomasu, izmantošana staltbriežu audzēšanas praksē" un "Medijamo dzīvnieku patoloģijas (1). Prionu izraisītas slimības un vīrusu izraisītas slimības") rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p> <p>♦ B – zinātniskās esejas "Kā medības stiprina sabiedrības zināšanas par savstarpēji saistītajām cilvēka un dabas sistēmām" (žurnāls "Wildlife Biology in Practice"; <i>Open Access</i> licence CC BY-S) tulkojuma apstrāde, rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p>		
1.4. Trīs (3) materiālu publicēšana MMD 2016/2 (marts/aprīlis) un 2016/3 (maijs/jūnijs) numuros.	Sagatavotas trīs publikācijas žurnālā MMD: 1 raksts – 2017/02 (marts/aprīlis) numurā, 2 raksti – 2017/03 (maijs/jūnijs) numurā.	Veiktas trīs publikācijas žurnālā MMD: 1 raksts – 2017/02 (marts/aprīlis) numurā, 2 raksti – 2017/03 (maijs/jūnijs) numurā.	
1.5. Trīs (3) materiālu ievietošana bezmaksas piekļuvei internetā	P.1.2. , 1.3. ♦ A un 1.4. minētās 3 publikācijas pirms žurnāla iznākšanas ievietotas MMD mājaslapā internetā.	P.1.2. , 1.3. ♦ A un 1.4. minētās 3 publikācijas pirms žurnāla iznākšanas bez maksas pieejamas MMD mājaslapā internetā.	

<p>2. Projekta otrais posms</p> <p>2.1. Atlikušo 3 materiālu galīgā atlase un tulkošana.</p>	<p>Veikta galīgā publikāciju izvēle, kuras ietvaros atlasīti un nodoti tulkošanai atlikušie trīs projekta ietvaros publicējamie materiāli</p> <p>Publikāciju avoti:</p> <ul style="list-style-type: none"> ♦ A – "Medījamo dzīvnieku patoloģiju atlants" (skat. p. 1.1.) ♦ A – Čehijas medību žurnāls "Myslivost". 	<p>Nodoti tulkošanai atlikušie 3 projekta ietvaros publicējamie materiāli:</p> <p>1) Medījamo dzīvnieku patoloģijas (3). Bakteriālās slimības: mikobakteriozes, tuberkuloze, paratuberkuloze, bruceloze, tularēmija, aktinomikoze, botulisms;</p> <p>2) Medījamo dzīvnieku patoloģijas (4). Bakteriālās slimības: jersinoze, putnu holera, zaķu pastereloze, stafilokoze, abscess, infekciozā nagu slimība;</p> <p>3) Medījamo dzīvnieku dzīvsvara aprēķins, pamatojoties uz nomedīta īpatņa liemeņa svaru pēc iekšējo orgānu izņemšanas.</p>	<p>Rēķ. Nr. 55/2017/07 SIA "ABICOM PRO TULKOJUMI"</p> <p>Rēķ. Nr. 170821–1 SIA "ABICOM PRO"</p> <p>Rēķ. Nr. LAC800280 SIA "Laconic"</p>
<p>2.2. Tulkoto materiālu rediģēšana, korektūra, maketēšana, attēlu apstrāde.</p>	<p>♦ A – raksta "Medījamo dzīvnieku patoloģijas (2). Vīrusu izraisītas slimības. Putni" (avots: "Medījamo dzīvnieku patoloģiju atlants") rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p> <p>♦ B:</p> <p>– raksta "Kā medības stiprina sabiedrības zināšanas par savstarpēji saistītajām cilvēka un dabas sistēmām" (avots: žurnāls <i>"Wildlife Biology in Practice"</i>; autori: <i>M.N. Peterson, H.P. Hansen, M.J. Peterson & T.R. Peterson</i>; autori pārstāv: <i>Fisheries, Wildlife, and Conservation Biology Program, Department of Forestry and Environmental Resources, North Carolina State University, U.S.A.; Department of Urban and Rural Development, Swedish University of Agricultural Sciences, Uppsala, Sweden; Department of Wildlife and Fisheries Sciences, Texas A&M University, U.S.A.</i>) sagatavošana, rediģēšana, korektūra un maketēšana.</p>	<p>Veiktas divas publikācijas žurnāla MMD 2017. gada 4. numurā (jūlijs/augusts), atbilstoši plānam izglītojot auditoriju:</p> <p>a) jautājumos, kas skar medījamo dzīvnieku veselību, b) jautājumos, kas veicina medniecības sabiedrības iesaistīšanos aktuālajā diskusijā par medību vietu un nepieciešamību modernajā pasaulē.</p> <p>Žurnāla tirāža (4200 eks.) izplatīta atbilstoši noslēgtajiem līgumiem ar a/s "Latvijas pasts" (abonentu) un preses izplatīšanas uzņēmumiem (mazumtirdzniecība). Projekta ietvaros tapušās publikācijas nonākušas pie lasītājiem.</p>	<p>Veikto pasākumu aprakstā p.2.2. minētās publikācijas MMD 2017/04 numurā un šo rakstu bezmaksas pieejamība MMD mājaslapā internetā:</p> <p>1) "Medījamo dzīvnieku patoloģijas (2). Vīrusu izraisītas slimības. Putni" (94.–95. lpp. – 2 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/347-medijamo-dzivnieku-patologijas-2.html)</p> <p>2) "Kā medības stiprina sabiedrības zināšanas par savstarpēji saistītajām cilvēka un dabas sistēmām" (2.–11. lpp. – 9 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/348-</p>

<p>2.3. Divu (2) materiālu publicēšana MMD 2017/4 (jūlijs/augusts),</p>	<p>Divas publikācijas žurnāla MMD: 2017/04 (jūlijs/augusts) numurā:</p> <p>– "Medījamo dzīvnieku patoloģijas (2). Vīrusu izraisītas slimības. Putni";</p> <p>– "Kā medības stiprina sabiedrības zināšanas par savstarpēji saistītajām cilvēka un dabas sistēmām".</p>	<p>Veiktas divas publikācijas žurnālā MMD: 2017/04 (jūlijs/augusts) numurā.</p>	<p>par-medibam-modernaia-sabiedriba.html).</p> <p>Publikāciju kopējums – 11. lpp. – ir atbilstošs un pat pārsniedz projekta pieteikumā norādīto.</p>
<p>2.4. Divu (2) materiālu ievietošana bezmaksas piekļuvei internetā</p>	<p>P.2.3. minētās 2 publikācijas pirms žurnāla iznākšanas ievietotas MMD mājaslapā internetā.</p>	<p>P.2.3. minētās 2 publikācijas pirms žurnāla iznākšanas pieejamas MMD mājaslapā internetā.</p>	
<p>3. Projekta trešais posms</p> <p>3.1. Trīs iepriekš sagatavoto materiālu publicēšana MMD 2017/5 (septembris/oktobris) un 2017/6 (novembris/decembris) numuros līdz 15.11.2017.</p>	<p>Divas publikācijas žurnālā MMD 2017/05:</p> <p>1) "Medījamo dzīvnieku patoloģijas (3). Bakteriālās slimības"</p> <p>2) "Cik sver skrejošs briedis? Medījamo dzīvnieku dzīvsvara aprēķins, pamatojoties uz nometīta īpatņa liemeņa svaru pēc iekšējo orgānu izņemšanas"</p> <p>Viena publikācija žurnālā MMD 2017/06:</p> <p>"Medījamo dzīvnieku patoloģijas (4). Bakteriālās slimības"</p>	<p>Izpildīti visi projektā paredzētie uzdevumi, mērķauditorijai nodoti 8 tulkojumi, līdz ar to:</p> <p>1) palielinot valstī esošo zināšanu bagāžu par medījamo dzīvnieku slimībām, anomālijām un to cēloņiem (4 raksti sadarbībā ar Slovērijas un Čehijas pētniekiem);</p> <p>2) informējot par Slovērijas un Latvijas med. dz. faunas (1 suga – vilks) paralēlēm un atšķirībām attiecīgās sugas apsaimniekošanā (1 raksts sadarbībā ar Slovērijas un Čehijas pētniekiem),</p> <p>3) palielinot valstī esošo zināšanu bagāžu par</p>	<p>Rēķ. Nr. 17/244 SIA "Antagraphy"</p> <p>Darba algas aprēķins Nr. 2017/10_1 Didzis Pakalns, Kaspars Renga</p> <p>Veikto pasākumu aprakstā p.3.1. un 3.2. minētās publikācijas un šo rakstu bezmaksas pieejamība MMD mājaslapā internetā:</p>

<p>3.2. Publicēto materiālu ievietošana bezmaksas piekļuvei internetā</p>	<p>P.3.1. minētās 2 publikācijas pirms žurnāla 2017/05 numura iznākšanas ievietotas un bez maksas pieejamas MMD mājaslapā internetā.</p> <p>P.3.1. minētā 1 publikācija pirms žurnāla 2017/06 numura iznākšanas ievietota un bez maksas pieejama MMD mājaslapā internetā.</p>	<p>medījamo dzīvnieku piebarošanu (1 raksts) un medību saimniecības praktiskajiem jautājumiem (1 raksts) sadarbībā Čehijas žurnālu "Myslivost";</p> <p>4) izglītojot medniekus par "karstajiem jautājumiem", kas tieši patlaban un tuvākajā nākotnē ir un būs aktuāli, izvērtējot medniecības lomu un vietu sabiedrībā Latvijā, gan citās valstīs (1 raksts – starptautiskas zinātnieku grupas žurnālā "<i>Wildlife Biology in Practice</i>" publicētas esejas tulkojums).</p> <p>Projekta īstenotāji uzsver, ka VISI projekta ietvaros publicētie materiāli izziņas bagāžas un tajos minēto faktu ziņā bijuši novitāte – tātad papildinājums – Latvijas medību saimniecības uzziņu un izglītojošās literatūras sfērā.</p> <p>Projekta īstenotāji uzsver arī iepriekšējo projektu noslēgumā pausto atziņu – ciešā sadarbība ar ārvalstu autoriem ļauj aizsāktu procesu turpināt, tā radot iespēju likvidēt vēl joprojām esošos "baltos laukumus" modernas, uz zināšanām balstītas medību saimniecības izveidē Latvijā.</p>	<p>MMD 2017/05 numurā:</p> <p>1) "Medījamo dzīvnieku patoloģijas (3). Bakteriālās slimības" (76.–42. lpp. – 4 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/372-medijamo-dzivnieku-patologijas-3.html);</p> <p>2) ""Cik sver skrejošs briedis?" (14.–17. lpp. – 3,5 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/373-cik-sver-skrejoss-briedis.html);</p> <p>MMD 2017/06 numurā:</p> <p>1) "Medījamo dzīvnieku patoloģijas (4). Bakteriālās slimības" (64.–67. lpp. – 4 lpp. un http://www.zurnals-mmd.lv/arhivs/valsts-atbalsts/379-medijamo-dzivnieku-patologijas-4.html).</p> <p>Publikāciju kopapjoms – 11,5 lpp. – ir atbilstošs projekta pieteikumā norādītajam.</p>
--	---	--	---

6. Publicitāte

Aprakstiet, kāda veida publicitāte bija Jūsu projektam (pievienojiet preses, informatīvos u.c. materiālus).

Publicitātes avots (atzīmēt ar X)		Apraksts (īss apraksts par projekta publicitāti attiecīgajā medijā)
<i>TV</i>		
<i>Radio</i>		
<i>Prese</i>		
<i>Internets</i>	X	Skat. interneta saites, kas minētas iepriekš, kā arī https://www.facebook.com/Žurnāls-MMD-Medības-Makšķerēšana-Daba-378033092250662/
<i>Citi</i>		

Apstiprinu, ka Medību saimniecības attīstības fonda līdzekļi izlietoti paredzētajiem mērķiem, līguma tāmē un darba uzdevumos norādīto pasākumu īstenošanai un atbilstoši šim pārskatam.

Datums: 15.11.2017

Kaspars Renga

(Projekta īstenotāja organizācijas/uzņēmuma/
komersanta vadītāja/direktora vārds, uzvārds)

(paraksts)

Imants Strangots

(Projekta īstenotāja grāmatveža vārds, uzvārds)

(paraksts)

Z.v.

Didzis Pakalns

(Projekta atbildīgā darbinieka vārds, uzvārds)

(paraksts)

Pārskatu sagatavoja:

vārds, uzvārds:	Didzis Pakalns
ieņemamais amats:	valdes loceklis, žurnāla galvenais redaktors
tālrunis:	26517601
e-pasts:	mmd@sauc.lv